|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Addendum**  This document provides additional information relating to both specific aspects of the post/faculty and any post specific person specification criteria. The information contained within this document should always be read in conjunction with the accompanying generic Role Profile. | | |
| **Job Title:** | Senior Lecturer in Translation Studies | |
| **Background Information/Relationships**  This is an exciting time for the Centre for Translation Studies (CTS). Established in 1982 and having acquired an international reputation for research, teaching and scholarship in translation and interpreting, CTS has recently expanded, based on an ‘Expanding Excellence in England’ (E3) award by Research England, specifically with the aim of combining and integrating research on human, technology-enhanced and automated approaches to translation and interpreting. This research contributes to future-proofing translation and interpreting research and practice in the era of rapid advances in artificial intelligence and other technologies. To further expand our research in this area, we are seeking to recruit a Senior Lecturer with a specific focus on research in interpreting. We particularly welcome candidates with an interest in research focused on improving access to different aspects of society (including access to public services, culture and education, media and entertainment) through interpreting and related modalities of language mediation, and an interest in the role of language/communication technologies in traditionally interpreter-mediated communication workflows or events.    **Centre for Translation Studies**  As an internationally leading centre for research, scholarship and teaching in translation and interpreting, CTS offers a PhD programme and four Masters’ programmes, including the longest-running MA in Translation in the UK, and a Master by Research (MRes) in Translation and Interpreting Studies.  As human practices of translation and interpreting are increasingly supported, enhanced and sometimes replaced by technologies, our vision is to promote a human-centric approach to technology use in translation and interpreting. Following our E3 award, we have created an interdisciplinary centre for the study of translation, interpreting and related forms of communication, bringing together humanities-based research practices in translation and interpreting studies with innovative social research methods and cutting-edge advances in digital language, translation and communication technologies, natural language processing, and artificial intelligence.  As a contribution to a smart integration of human and machine in the field of translation and interpreting, our research focuses on combining knowledge about how human translators and interpreters approach their task and how they interact with and through technologies with research into the (semi-)automation of these practices. We have a reputation for conducting high-quality research into emerging modalities of translation, audiovisual translation and interpreting, especially their potential to make content, information and services accessible to the widest possible audience. In the area of interpreting and related language mediation modalities, we conduct world-leading research on distance and remote interpreting, including the study of video link use in interpreter-mediated legal proceedings and healthcare encounters, and the effects on different aspects including interpreting quality, fairness of justice and access to healthcare (e.g. in EU Projects such as AVIDICUS 1-3, QUALITAS, UNDERSTANDING JUSTICE, in the E3 project VOICE and ongoing PhD research); the role of communication technology in reshaping the communicative dynamics of interpreting and training (e.g., EU Projects IVY, EVIVA, SHIFT, WEB-PSI); and the methods available to enhance remote simultaneous interpreting taking place via cloud-based platforms and software interfaces in order to provide better support for interpreters (ongoing PhD projects). We are also a contributor to the EU project MHealth4All, focused on improving access to mental healthcare for migrants and refugees, including through the means of language/interpreting technology. Our research on interpreting-related hybrid workflows includes pioneering research on interlingual respeaking, i.e., the integration of human interpreting and automatic speech recognition to produce live subtitles in different languages, and how this can be used to improve accessibility to information, culture and entertainment (ESRC project SMART) as well as innovative research on similar workflows combining respeaking and machine translation to produce multilingual outputs (E3 project MATRIC).  One common denominator of our research is the study of how professional translators/interpreters and those who use their services interact with, and adapt to, emerging technological ecosystems and how this is changing the processes and products of translation and interpreting practice. Our vision is to enable the responsible and intelligent integration of human and machine, as we believe that this is critical at a time when increasing technology use and automation is reshaping the Language Services Industry into one of the fastest growing industries nationally and globally. The post holder is expected to make a strong contribution to achieving our vision.  CTS is part of the School of Literature and Languages and the Faculty of Arts and Social Sciences, one of the three Faculties within the University of Surrey, as well as being affiliated to Surrey’s new pan-University Institute for People-Centred Artificial Intelligence. The Faculty of Arts and Social Sciences has an active research culture and a strong focus on collaborative research, supported, for example, by internal seed funding schemes for the development of new research and societal impact from research. The Institute for People-Centred AI offers innovative opportunities for cross-disciplinary collaboration between AI and domain experts. Based in Guildford just outside of London, the University of Surrey is an outstanding international University with a strong focus on digital innovation.  The post holder will report to the Head of School and the Director of CTS, as appropriate. | | |
| **Person Specification**  This section describes the sum total of knowledge, experience & competence required by the post holder that is necessary for standard acceptable performance in carrying out this role. This is in addition to the criteria contained within the accompanying generic Role Profile. | | |
|  | | **Essential/ Desirable** |
| 1. Doctoral degree in translation, interpreting, language technology or related field | | E |
| 1. A recognised scholar in interpreting research with an interest in integrating technology in interpreting and related workflows and improving access to a wide range of services through interpreting and related language mediation practices. | | E |
| 1. A rising track record of innovative research and teaching, with a focus on interpreting | | E |
| 1. A proven track record of internationally excellent publications | | E |
| 1. Proven ability to secure external funding | | E |
| 1. Experience in the supervision and development of postgraduate research students | | D |
| 1. Experience as reviewer, member and/or editor of a national or international journal or professional body | | D |
| 1. Experience with the development and management of postgraduate programmes | | D |
| **Special Requirements** | | **Essential/ Desirable** |
| **Key Responsibilities**  This document is not designed to be a list of all tasks undertaken but an outline record of any faculty/post specific responsibilities (5 to 8 maximum). This should be read in conjunction with those contained within the accompanying generic Role Profile. | | |
| 1. Make a leading contribution to a research group focussing on technology integration in interpreting. 2. Generate and publish original and innovative research of the highest quality. 3. Generate external income appropriate to the discipline. 4. Supervise MA/MSc and PhD students. 5. Grow collaborative networks, impact and reach of work within the academic community, business, government, non-governmental institutions, professional bodies and/or the public, consistent with the University’s strategy. 6. Contribute to teaching in the area of interpreting. 7. Contribute to postgraduate programme development and management. 8. Contribute to administrative duties as agreed with the relevant line manager.   **N.B. The above list is not exhaustive**. | | |